

One-Day consultation service for Foreign Residents / 외국인을 위한 1일 담서비스 /
 专为外国人提供的一日咨询服务 / Buổi thảo luận miễn phí dành cho người nước ngoài

むりょう
無料
 ひみつ
秘密は
 まも
守ります

ほうりつ
法律

VISA

しゃかいほけん
社会保険

ろうどう
労働

ねんきん
年金

ぜいきん
税金

こそだ
子育て

せいかつ
生活

しごと
仕事

がいこくじん
外国人のための

にちそうだん さーびす
1日相談サービス

ねん がつ にち にち
とき: 2015年6月7日(日) 11:00 - 15:00 (雨でもあります)

いずみ しやくしょ ごうかん きゅうし みんかいかん かいがいぎしつ
ところ: 和泉市役所5号館(旧市民会館) 1階会議室

いずみわーるど・ふぇすてぃばる (うてんちゆうし どうじかいさい)
いずみワールド・フェスティバル(雨天中止)と同時開催です!



- えいご **英語**
- ちゅうごくご **中国語**
- かんこく ちようせんご **韓国・朝鮮語**
- こ **ベトナム語**

べんごし きょうせいしよし しゃかいほけんろうむし
弁護士、行政書士、社会保険労務士に
 そうだん ちゃんす
相談できるチャンスです!

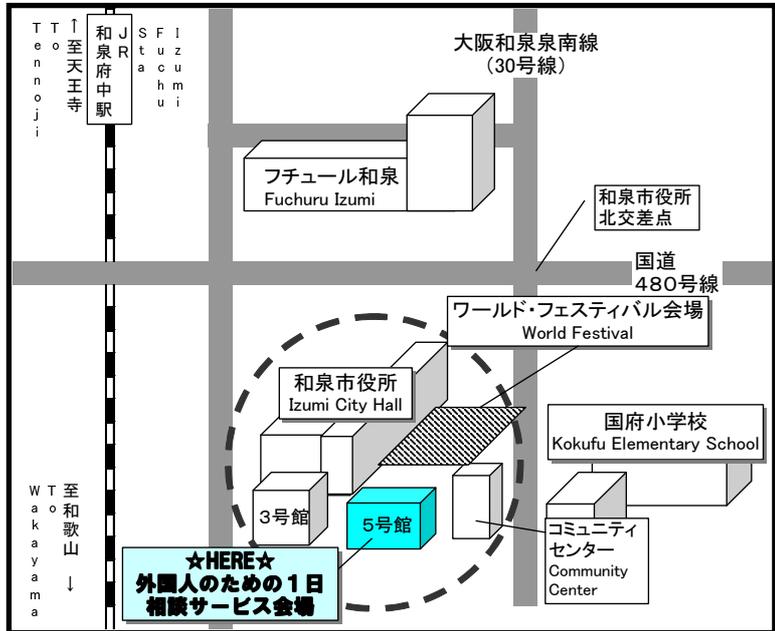
とあ
問い合わせ:
 いすみしやくしょじんけん だんじょさんかくしつ えいごか
和泉市役所人権・男女参画室(英語可)

0725-99-8115

jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

しゅさい いすみし
主催: 和泉市

こうざい おおさかふこくさいこうりゅうざいだん
(公財) 大阪府国際交流財団



Free of charge · confidential

One-Day consultation service for Foreign Residents

Date: June 7, 2015 (Sun) 11:00-15:00 (rain or shine)
Izumi World Festival (to be canceled in case of rain) will be held at the same time.
Venue: No. 5 Bldg. of Izumi City Hall(former civic hall)
(2-7-5, Fuchu-cho, Izumi City)
Closest station: JR Izumifuchu Station
Languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese
Consultation: Legal matters, visa, social insurance, labor, pension, tax, job, childrearing, daily life
A great chance to talk with professionals including a lawyer, goyoseishoshi lawyer, and social insurance and labor consultant!

Inquiry: Izumi City Hall Human Rights/Gender Equality Section (English spoken)
Tel: 0725-99-8115
Email: jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

Sponsors: Izumi City
Osaka Foundation of International Exchange

무료 · 비밀엄수

외국인을 위한 1 일 상담서비스

일시 : 2015 년 6 월 7 일 (일)
11 : 00 ~ 15 : 00 (우천시 결행)
이즈미월드 · 페스티벌 (우천시 결행) 과
동시 개최입니다.
장소 : 이즈미시청 5 호관 (구 시민회관) 1 층 회의실
(이즈미시 후츠후우초우 2 - 7 - 5)
가까운 역 : J R 이즈미후츠후우역
대응언어 : 영어, 중국어, 한국 · 조선어, 베트남어
내용 : 법률, 비자문제, 사회보험, 노동, 연금, 세금, 일,
자녀교육, 생활
변호사, 행정서사, 사회보험노동사 등 전문가에게
상담을 받을수 있는
찬스입니다.

문의처 : 이즈미시청 인권 · 남녀참획실 (영어가능)
전화 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
메일 jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

주최 : 이즈미시
(공익재단) 오사카부 국제교류재단

免费 · 严守秘密

专为外国人提供的一日咨询服务

日期 : 2015 年 6 月 7 日 (周日)
11 : 00 ~ 15 : 00 (风雨无阻)
同时举办 和泉世界节 (雨天中止)
地点 : 和泉市政府 5 号馆 (旧市民会馆)
1 楼会议室
(和泉市府中町 2-7-5)
最近的车站 : J R 和泉府中车站
对应语言 : 英语、中国语、韩国 · 朝鲜语、越南语
内容 : 法律、签证、社会保险、劳动、年金、税金、工作、
育儿、生活
是可以向律师、行政书士、社会保险劳务士等专家们咨询
的一次机会

询问
和泉市政府人权 · 男女参画室 (英语可)
电话 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
邮箱 jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

主办 : 和泉市
(公财)大阪府国际交流财团

miễn phí · Đảm bảo giữ bí mật

Buổi thảo luận miễn phí dành cho người nước ngoài

Ngày giờ: ngày 7 tháng 6 năm 2015 (chủ nhật)
11:00~15:00 (trời mưa vẫn tiến hành)
Izumi World · Festival (nếu mưa thì ngưng)
và đồng thời tổ chức
Địa điểm: Izumi-shiyakusyo 5gokan (tòa nhà thị dân cũ)
phòng họp tầng 1 (Izumi-shi Fuchu-cho
2-7-5) Ga JR Izumifuchu
Các ngôn ngữ có thông dịch: Tiếng Anh, Tiếng Trung
Quốc, Tiếng Hàn Quốc ·
Triều Tiên, Tiếng Việt
Nội dung: thảo luận về pháp luật, Visa, bảo hiểm xã hội,
lao động, lương hưu, thuế, công việc, nuôi
dạy con, cuộc sống.v.v...
Đây là một cơ hội để bạn thảo luận với các nhà chuyên
môn như: luật sư, nhà tư vấn về thủ tục hành chính, nhà
tư vấn về bảo hiểm xã hội, lao động.v.v...

Liên hệ
Phòng nhân quyền Izumi-shiyakusho · phòng bình đẳng
nam nữ (tiếng Anh ok)
Tel: 0 7 2 5 - 9 9 - 8 1 1 5
Email: jindan@city.osaka-izumi.lg.jp

Ban tổ chức: Izumi-shi
Tập đoàn trung tâm giao lưu quốc tế phủ
osaka